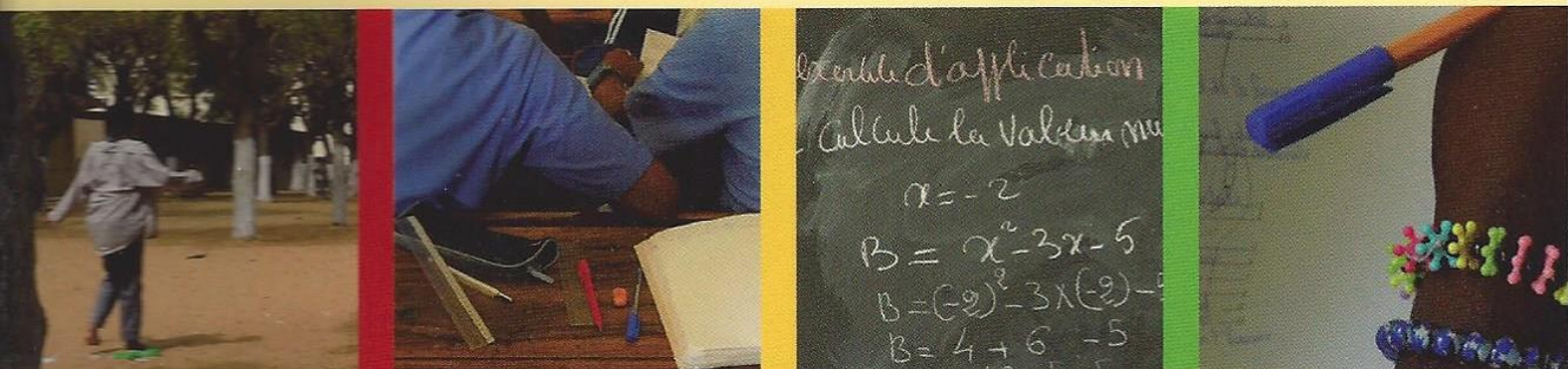


CARLA SCHELLE (HRSG.)



# SCHULSYSTEME, UNTERRICHT UND BILDUNG IM MEHRSPRACHIGEN FRANKOPHONEN WESTEN UND NORDEN AFRIKAS

WAXMANN

## Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Diese Publikation wurde unterstützt durch das  
Zentrum für Interkulturelle Studien  
der Johannes Gutenberg-Universität Mainz.

**ZIS** | Zentrum für  
Interkulturelle  
Studien MAINZ

ISBN 978-3-8309-2968-0

© Waxmann Verlag GmbH, 2013  
Postfach 8603, 48046 Münster

[www.waxmann.com](http://www.waxmann.com)  
[info@waxmann.com](mailto:info@waxmann.com)

Umschlaggestaltung: Anne Breitenbach, Tübingen  
Titelbild: © Carla Schelle, Mainz  
Satz: Sven Solterbeck, Münster  
Druck: Hubert & Co., Göttingen

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier,  
säurefrei gemäß ISO 9706



Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.  
Kein Teil dieses Werkes darf ohne schriftliche Genehmigung des  
Verlages in irgendeiner Form reproduziert oder unter Verwendung  
elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

# Inhalt

Vorwort..... 7

## I Lernen, Bildungssystem, Lehrerausbildung

*Christine Delory-Momberger, Jérôme Mbiatong*

Biographischer Werdegang und die Bedeutung der Migration:  
Interviews mit drei Studierenden aus Mali und den Komoren  
an der Universität Paris Nord/13 ..... 13

*Christel Adick*

Die Bildungssystemfrage in Senegal: westlich und/oder islamisch? ..... 31

*Bouna Niang*

Lehrerausbildung in Senegal (Teil I).  
Entwicklung, Programm, Qualitätssicherung..... 45

*Harisoa Tiana Rabiazamaholy*

Der Fernunterricht in der Lehrerausbildung in Senegal (Teil II).  
Erste Befunde und offene Fragen ..... 55

*Maike Bouassida*

Unterrichtssprache und Mehrsprachigkeit.  
Lernen und Lehren in Schule und Hochschule im Kleinen Maghreb..... 67

*Sekou Bocoum*

Pédagogie Convergente und Curriculum Bilingue par Compétences.  
Bilingualer Unterricht in einheimischen Sprachen  
und in französischer Sprache in Schulen Malis ..... 83

*Melanie David*

Zur Situation muttersprachlicher Bildung in Burkina Faso.  
Ein bilinguales Schulprojekt neben Formen „klassischer“ Beschulung ..... 95

*Simplice Agossavi*

Sprachen und Sprachenpolitik im Bildungssystem Benins.  
Eine kritische Bestandsaufnahme..... 107

*Brice Martial Chuepo Tcheumbeua*

Anglophon, frankophon, kamerunisch?  
Schulsystem oder Schulsysteme in Kamerun heute und morgen..... 119

*Sarah Lange, Frederick Njobati, Annette Scheunpflug*

Demokratie, Entwicklung und Erziehung.  
Erfahrungen zum demokratischen Lernen aus Kamerun..... 127

## II Spracherwerb und Literatur in Schule und Unterricht

*Christiane Montandon*

Die Unterrichtssprache in Schulsystemen Westafrikas.  
Französisch als Sprache für alle, eine strategische Frage? ..... 141

*Christina Möller*

Die Relevanz der Sprache.  
Identitätsentwicklung Jugendlicher und universelle Anforderungen ..... 151

*Sofia Stratilaki*

Spracherwerb, Sprachbegegnung und Sprachkontakt. Diskurs und  
Repräsentationen mehrsprachiger Schüler mit Immigrationshintergrund ..... 163

*Khadi Fall*

Die entwicklungswidrigen Folgen der werkimmanenten Perspektive als  
privilegierte didaktische Methode in den kolonisierten Ländern Afrikas.  
Das Beispiel Senegal ..... 179

*Bernhard Hauck*

„Nous étions extraordinairement attentifs“ (Laye).  
Autobiographische, realistische und fiktive Darstellungen  
von Schule in der frankophonen Literatur Westafrikas. .... 187

## III Rekonstruktionen unterrichtlicher Wirklichkeiten

*Christophe Straub*

Darstellungen nord- und westafrikanischen Lebens in Schulbüchern  
für den Politikunterricht aus Frankreich und Deutschland.  
Zwischen Differenzierung und Defizitkonstruktion ..... 203

*Sandra Früchtenicht/Mamadou Mbaye*

Zum Umgang mit „Fehlern“ im Deutschunterricht  
einer senegalesischen Schule – eine binationale Rekonstruktion. .... 221

*Oliver Hollstein*

Die kommunikative Herstellung von Verständigung in der deutschen  
und senegalesischen Unterrichtsinteraktion ..... 239

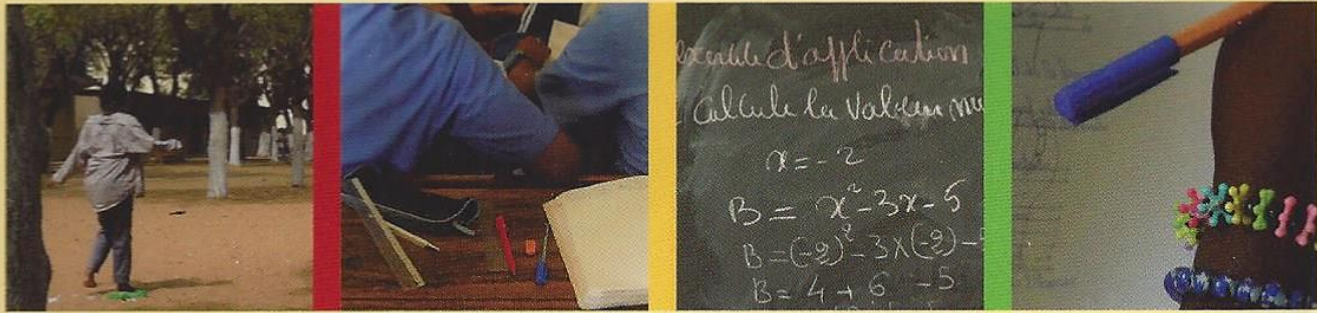
*Carla Schelle*

Zur Sache, bei der Sache – wie wird der Gegenstand konstituiert?  
Interpretation einer Unterrichtssequenz aus einer senegalesischen Schule ..... 255

*Eva Hamann*

Große Klassen – große Klasse? Zum Umgang mit Großgruppen  
am Beispiel des Faches Deutsch an Sekundarschulen in Westafrika ..... 269

Autorinnen und Autoren ..... 281



Im Zuge der Internationalisierung der Forschung erfahren wir immer mehr über die Bildungssysteme und das Schulwesen anderer Länder und vereinzelt auch über das Geschehen in dortigen Klassenzimmern. Hier wird nun erkundet, welche Strukturen in frankophonen Bildungssystemen West- und Nordafrikas bestehen und worin deren Bedeutung für die Akteure liegt, was Schulen und Unterricht in diesem Bildungsraum kennzeichnet, auf welchen pädagogischen und didaktischen Überlegungen Handeln und Kommunikation dort beruhen. Die These der Universalisierung der modernen Schule lässt zwar einerseits auf überregionale strukturelle und inhaltliche Ähnlichkeiten schließen, andererseits gilt es, unbekannte Erscheinungsformen pädagogischen, didaktischen und sprachlichen Handelns zu entdecken und zu verstehen. Mit dieser Publikation verbindet sich zudem die Hoffnung, die forschungsmethodische Diskussion voranzutreiben, um so die Möglichkeiten einer reflexiven erziehungswissenschaftlichen Schul- und Unterrichtsforschung in unterschiedlichen kulturellen Kontexten auszuloten.



**WAXMANN**

Münster / New York  
München / Berlin

ISBN 978-3-8309-2968-0

ISBN 978-3-8309-2968-0



9 783830 929680

[www.waxmann.com](http://www.waxmann.com)